

Año Uno Numero 37

ARUBA SABADO 13 DE OCTUBRE DE 1934

Precio 12^o Centavos

Feliz Viaje!

A regresa pa nos hermana isla Curacao, nos viejo amigo R. J. Beaugion alto empleado de Obras Publicas despues di a hasi su diligencia en conexion cu nos waterleiding na Sabaneta y San Nicolas. Nos ta spera di mira e amigo Hensy bien pronto a trobe den Aruba.

Feliz viaje!

Cu e vapor El Libertador a barca pa Curacao nos bon amigo señor Federico Max Arends, acompañá di su digna esposa, kende segun nos ta informá, a bai pa un consulta medica.

Ta nos deseo cu nan regreso sea pronto y cu su respetable señora bini completamente restableci.

Football!

Di paso pa Curacao a llega dia jueves mainta cu e legista motor "Clara Leoncita", di Santa Marta, Colombia, e team di football colombiano compuesto di 11 jugadores, kendenan a sigui viaje e mes dia atardi.

Despues di ejecuta varios juegos na Curacao, nan lo bishita, na regreso pa nan patria, nos isla unda nan lo junga varios match cu nos teamnan.

Bienvenida!

Welkom.

Cu e lujoso vapor "Carabobo" a regresa Dia Domingo pasá na nan patria stímá Aruba, nos distinguido compatriota y amigo, Albert de Veer, acompañá di su respetable yerna, señora Albertina de Veer, pa un bishita na nan familiares. Nos ta informá cu e amigo de Veer lo keda Aruba pa un espacio di dos of tres luna y lo sigui despues pa e progresista ciudad di Maracaib, Venezuela, unda e tin su residencia. Nos ta spera cu nan estadía den nan chiquito patria lo resulta de lo mas agradable y placentero.



Momentos despues cu nos periódico a sali di prensa siman pasá y manera nos ta anuncia di e enfermedad di e oficial alemán di e vapor "Nicea" nos ta wordo informá di e fatal noticia di su morto.

Durante su enfermedad su familia na Hamburg tabata solicita constantemente pa e estado di su salud y por ultimo ora nan a haya noticia di e fatal desenlace, nan a cablegrafía pa barca su cadaver pa su tera. Pero desgraciadamente tabata laat caba y tabata imposible cumpli e deseo di su familiarnan pa e circunstancianan pa a ofrece e momento ei.

E difunto tabata llama Paul Ahlsweide y tabata tener ingeniero di e vapor Nicea. Su entierro a tuma

luga den cementerio protestant.

E conocido firma di Aruba Trading Co., digno representante di e vapornan HAPAG a atende debidamente den e caso aki desde principio hasta fin, durando e difunto un entierro digno di su categoría y rango.

Descanse en paz el infortunado oficial!

Choque!

Dia Luna pasá entre 3 y 4 di atardi nos a presencia un choque di e auto Numero 694 contra un poste di luz na squina di cas di señor Kwartsz, causando sibramento di su bumper, radiador y su parabrisas. Como ta muy natural publico a reuni na e lugar ei, despues di e golpi cu a wordo tendi na un gran distancia.

Nos tur a keda spera algun autoridad llega cerca e despues di largo rato un militar a bini di West ariba bicicleta, mira e auto di un distancia y sigui su camino bai Zuid pariba di cas di Dr. Arends. E caso aki a straña e henter publico cu a hasi distinto comentario, pues contrario di tur otro caso, e militar no a hasi e menor caso di e choque y no a puntra siquiera si algun hende a resulta heridá necesitando auxilio inmediato. Si e chauffeur no tabata burachi, a lo menos pa tur e hendenan presente e tabata parece asina.

Publico por sabi e motivo pakiko e militar ei no a hasi absolutamente ningun caso di e choque aki y ni siquiera puntra si algun hende a halla algun desgracia? Un caso hopi straño!

Mucha alegría

Reina en el feliz hogar de nuestro distinguido amigo, el señor Arturo Sanz Febres, Vice-consultor de Venezuela en esta, con el advenimiento de otra hermosa baby que se llamará Maria Conchita Edelmira, nacido el 6 del corriente.

Felicidades muy cordialmente al buen amigo Sanz como tambien a su muy distinguida esposa con tan feliz acontecimiento.

BASEBALL

Se han terminado los preparativos para el juego de baseball que se efectuara el dia 20 del mes en curso a las 3 p. m. en el Sport Park Wilhelmina entre los Centauros de Maracaibo y el equipo de la Destiladora de Presión del Pan Am.

Esperamos que los aficionados atléticos de Oranjestad concurriran en dar la bienvenida al diestro equipo de baseball venezolano. Estos muchachos tienen la reputación en Venezuela de ser los mejores jugadores en ese país.

Varios de estos jugadores han jugado el baseball profesional en los Estados Unidos. Ellos son hábilmente dirigidos por "Tingo" Daviu, un excelente infielder, quien anteriormente había jugado en el equipo de Jersey City de la Liga Internacional de los Estados Unidos. Daviu no solamente un renombrado y experto fielder, pero es al mismo

tiempo un bateador adepto y tiene la reputación de ser el mejor bateador de larga distancia en la Liga del Zulia.

Los Centauros jugarán dos juegos ademas del que se jugará en Oranjestad y estos serán jugados el Domingo a las 9.30 a. m. y 2.45 p. m. en el Lago Park en San Nicolas.

Los muchachos del Pan Am presentarán en su agrupación varias estrellas reunidas en todas las secciones en los Estados Unidos. Ralph Boyd de Oklahoma será el pitcher en el principio para el Pan Am. Linklogie de prentense y jugar desde la Illinois será el catheter. En la feez. Es un juego de habilidad primera base estará Herman una habilidad bien desarrollada. Becnel de Louisiana; segunda base "T-Gar" Smith de Arkansas para un bateador en pegasas; entre la segunda y tercera una pelota de 9 pulgadas de base, Cy Yates de California; circunferencia con un bat de 35 tercera base, Neil Griffin de pulgadas de largo y 7 pulgadas Rhode Island; en el field izquierdo de circunferencia en la extremo, "Buck" Weaver de Louisiana pesada con la pelota reido, "center field" será Bob corriendo a una velocidad de se. Braun de Oklahoma; el field de derecha millas por hora, de la mano Tommy Thompson de no del pitcher.

Pennsylvania. La mayoría de estos muchachos han jugado baseball profesional o colegial en los Estados Unidos y sin duda darán una buena demostración de como se juega el baseball.

El baseball es el pasatiempo nacional en America y durante la serie mundial que terminó el 9 de Octubre, la estadística demuestra que unos 65,000 espectadores presenciaron estos juegos. El baseball es un juego de las secciones en los Estados Unidos, un juego que no puede aprenderse a una edad madura. El juego que debe aprenderse a una edad madura es el de prentense y jugar desde la Illinois será el catheter. En la feez. Es un juego de habilidad primera base estará Herman una habilidad bien desarrollada. Becnel de Louisiana; segunda base "T-Gar" Smith de Arkansas para un bateador en pegasas; entre la segunda y tercera una pelota de 9 pulgadas de base, Cy Yates de California; circunferencia con un bat de 35 tercera base, Neil Griffin de pulgadas de largo y 7 pulgadas Rhode Island; en el field izquierdo de circunferencia en la extremo, "Buck" Weaver de Louisiana pesada con la pelota reido, "center field" será Bob corriendo a una velocidad de se. Braun de Oklahoma; el field de derecha millas por hora, de la mano Tommy Thompson de no del pitcher.

Arturo Sanz Febres
y su señora esposa
tienen el gusto de participar a sus amistades el nacimiento de su hija
Maria Conchita Edelmira
ocurrido en esta antilla el dia
6 del mes en curso.
Aruba: 13 de Octubre de 1934

"G. E."

Estas son las iniciales con que la General Electric Co. marca sus productos, los cuales son conocidos mundialmente por su insuperable calidad y elegante presentación. Si Ud. sabe apreciar lo bueno, procure que los artículos eléctricos para su uso doméstico se distinguan por esa marca. Tenga presente que los productos "G. E." se imponen siempre en todo mercado, no porqué son LOS MAS BARATOS sino porqué son LOS QUE DAN MEJOR RESULTADO por cuyo motivo resultan MAS CONVENIENTES.

En el almacén de WIMCO (West India Mercantile Co., Ltd.) en Wilhelmina Straat, sus Agentes exclusivos para las Antillas Holandesas, puede Ud. conseguir:

REFRIGERADORES CON CUATRO AÑOS DE GARANTIA, RADIOS QUE SON LA MARAVILLA DEL MUNDO, ABANICOS ELECTRICOS, PLANCHAS, ESTUFAS, TOSTADORES, PERCOLADORES PARA CAFE, FOMENTADORES, (HEATING PADS) ETC. ETC.

APROVECHE ESTA OPORTUNIDAD DE ADQUIRIR PRODUCTOS DE CALIDAD

NOTICE
"K. N. S. M."

We beg to advise the public that Kingston will be called at during the whole next year 1935 by our steamers Colombia, Costa Rica, & Simon Bolivar between Cristobal and Port Limon.

J. A. ARENDS, Succs.
Agentes in Aruba

AVISO
Compañia Real Holandesa de Vapores

Tenemos el gusto de participar al público que los vapores Colombia, Costa Rica y Simon Bolivar tocarán en el puerto de Kingston entre Cristobal y Puerto Limon durante todo el año entrante de 1935.

J. A. Arends Succs.
Agentes en Aruba

Es igualmente tan difícil para el bateador pegar una pelota que principia en una dirección recta y luego y de repente salta adentro, fuera a abajo. Este es lo que comunmente se llama una pelota de curva y es exactamente lo que el nombre implica. En vez de seguir en una línea recta, se encorva.

El juego empezará a las 3 p. m. en punto.

Feliz advenimiento.

E feliz hogar di nos bon amigonan Harmen P. Oduber y señora a wordo atrobe alegrá cu e llegada di un hermoso varon, cuyo romber ta Harmen P. Oduber, Jr. Nos enhorabuena na e feliz pareja y na e varoncito mucha felicidad.

Casonan cu a wordo trata y disponi ayera dilanti di Kantongerecht

Pa falta di rybewys a wordo multá 3 personas cu un boete di F. 2.50 hasta F. 30. of di uno hasta 12 dias di prison.

Pa falta di rybewys y alegando cu e tabata siña maneha 1 persona cuyo caso a wordo ponpon pendiente investigation.

Pa falta di duna señal na squina 1 persona cu un boete di F. 5. of dos dia di prison.

Pa falta di luz di auto ariba camina publico un persona cu un boete di F. 7.50 of tres dias di prison.

Pa falta di rybewys y sin brake di auto y hayando e den estado ebrio, 1 persona cu tres boete, total di F. 82.50 of 33 dias di prison.

Pa falta di brake den boestado 1 persona cu un boete di F. 15. of 6 dias di prison.

Pa exceso di velocidad y no duna señal y den estado ebrio un persona cu dos boete total F. 70. of 28 dias di prison.

Pa exceso di velocidad 1 persona cu un boete di F. 15 of 6 dias di prison.

Pa hayanan ariba calle publico den estado di embriaguez 7 personas cu un boete di F. 10. hasta F. 25. of di 4 hasta 10 dias di prison.

Pa allanamento di cas den estado di embriaguez, kibrando mesa y demas efectos di glas 1 persona cu un boete di F. 75. of 1 luna di prison, ademas paga e dono di e efectonan un daño di F. 25.

Pa cortamento di dos cabrito den anochi y hayando su mes den estado di embriaguez 1 persona cu un boete di F. 75. of un luna di prison.

"CRYNSEN"

Pa promé vez a drenta den nos haaf ayera mainta e vapor "Crynsen" di e Compañia Real Holandesa de Vapores cu segun nos ta informá ta e vapor di mas grandi cu a drenta Paardénbaai.

Nos ta mira cu satisfacción cu den hopi concepto nos pida tera ta bai padilanti aunque cu mucho lentitud, mientras cu den otros di a mas urgente necesidad, nos ta malamente negligishá. En fin, padelanti y sin mira atras!

FELIZ VIAJE!

Cu e vapor Crynsen a sali cu rumbo pa Panama Señora E. de Veer acompañá di su dos jioenan, G. de Veer Edz, y señorita Julia de Veer. Nos ta informá cu e viaje aki a obedecer na un consulta medica pa parti di e joven E. de Veer Edz. E familia mencioná a bai acompañá di Señorita Gertrude y Marina de Veer na kendenan nos ta desea un viaje muy feliz y pronto regreso.

ANUNCIEN EN
El Despertador

BEKENDMAKING

Voor zooveel noodig vestigt ondergeteekende er de aandacht op, dat de verkoop van medicijnen door anderen dan apothekers of geneeskundigen overeenkomstig Publ. blad 1911 No. 18 beneden de daarin aangegeven hoeveelheden verboden is.

Van heden af zal op de naleving der desbetreffende bepalingen scherp worden toegezien.

De Gezaghebber,
pls. Hoofd van Politie,
Wagemaker.

BEKENDMAKING

De Gezaghebber, pls. Hoofd van Politie vestigt de aandacht op het navolgende.

Tot op heden komt het gebruik van vreemde maten en gewichten veelvuldig voor.

Overeenkomstig de wettelijke bepalingen is het gebruik daarvan verboden en strafbaar gesteld, en is uitluitend het gebruik van de meter, kilogram, liters enz. toegestaan.

Waar het in het voornemen ligt om ten dezen de wetten beter te doen naleven, zal binnen afzienbaren tyd met de controle van politiewege op balansen, bascules, maten, gewichten worden begronen en zal voor den lijk inmiddels de noodige maatregelen worden getroffen.

Voor nadere informaties kan men zich wenden tot de politie-autoriteiten.

De Gezaghebber,
pls. Hoofd van Politie,
Wagemaker.

Remitido.

SIN RESPONSABILIDAD PA
PARTI DI REDACCION

Muy apreciable Redactor de El Despertador: Sea asina bon di permitinos un espacio den bo apreciable periodico nan gustá esta pa nos por pidi y sclama pa loque nos Gobierno ta haciendo cu nos, pues nos ta llama atencion di nos Gobierno pa motivo cu ta na él nos mester acudi.

Aunque cu ta sigur cu nos Gobierno Superior mes lo no tin culpa, laga nos bisa sina, pero na e mes tempo ta mes Gobierno mester administra y hiba na cabo tur su asuntunan pa nan ta bon arreglá y na justicia, manera cu a sosode caba ya varios años y cu awor e año aki a bira insoportable. Pues lo que nos kier trata arriba ta e asunto di Belasting.

Nos sabi y nos ta tur convencido cu nos mester paga belasting, pero un belasting cu ta justo di acuerdo cu nos entrada y nó manera cu a sosode caba y cu ta birando dia en dia mas insoportable. Awor laga nos muestra un diferencia den asunto di taxamento di awe en dia y taxamento di antes. Antes cu Aruba tabata tan pover, manera tur hende sabi, Gobierno tabata manda 4 hombre di mas experiencia cu tin den stad pa pasa calcula cuanto cada cual tin di paga y asina tur cos a bai na orden y cu justicia, pero awor nos mester bisa cu pena cu ta henteramente distinto. Awor laga nos menciona e taxmento lo que nos por testigua: ta pasando un of dos empleado tumando nota di cada cuarto, puntrando esnan cu ta biba eiden cuanto nan ta paga pa luna y esakinan por bisa simplemente lo que nan kier y na e mes tempo nan ta balua e casita di tabla cu podiser bai awe F. 600, ta worde calculá pa F. 6000, y ademas tin varios casita cu no ta bal nada mes.

Nos a mira un casita di tabla cu ta usá pa un cantina cu ta calculá pa F. 7500. Awor pa completá e obra nos a mira un píedá terreno cu ta pertenece actualmente na e señor Craane cu nan ta calcula pa F. 35000, (treinta y ocho mil florin) y cu nos ta kere cu ni na e momento aki cu nan a renova dos cas arriba dsjé junto cu tur exis-

tencia cu tin den e cas, nan no ta monta F. 13,000. Pues ta ki sorto di calculo esei nan ta, pues nos ta pidi y suplica nos Gobierno Superior di laga un comision di bon experiencia y conocimiento manera antes calcula nos entrada esta pa nos paga Gobierno cu gusto di acuerdo cu nos entrada.

Nos ta gradicibo, señor Redactor pa e espacio, esperando cu nos Gobierno lo tuma na consideracion nos suplica.

Uno na nomber di varios propietarios di San Nicolas.

Continued from page 2

it is their chief commercial city. In the United States capital is applied to a seat of government irrespective of its relative size, while in many European countries the term is applied to the metropolis or most important city, whether or not it is the seat of government. The Dutch point of view is illustrated by the following comment made by the counselor of the Royal Netherland Legation at Washington in a letter to the author: "Amsterdam is the capital of The Netherlands. The Hague is the sovereign's residence as well as the seat of government." In America The Hague is called the capital of the Netherlands because

ATENCION

Nos ta ofrece tanto na nos estimado lectornan como na publico y comercio en particular e siguiente articulon: Papel di superior calidad tamaño di carta F. 2.75 pa 500 hojas

" di copia pa typewriter coloró rosá y blao 1.50 "

" pa capa di boeki, coloró naranja y blao, imitacion di cuero, mashá bunita, tamaño 20x26" 0.10 pa hoja

" Carton blanco tamaño 22x28" 0.15 "

" " " " 22x28" 0.20 "

Envelop blanco comercial 0.50 pa 100

" " " " " " 0.90 "

" " " " " " 0.80 "

IMPRESIÓN "EL DESPERTADOR"

Rusia rechaza la última proposición del Japón de una zona desmilitarizada de 50 millas de ancho en la frontera manchukuo

Según los expertos extranjeros, el Soviet tiene unos 200,000 soldados desde Chita hasta Vladivostok bastante artillería, tanques, municiones, provisiones y acaso millares de aviones

(Tomada del "Diario de la Marina" Habana.)

it is the seat of government, just as Albany is called the capital of New York State and Washington the capital of the United States. Many Europeans regard New York City as the American capital.

BERLIN.--Las últimas sugerencias hechas por el Gobierno japonés consistentes en el establecimiento de una zona desmilitarizada de cincuenta millas de ancho, veinticinco millas en la parte manchukota de la frontera, y veinticinco en la parte rusa, no han sido aceptadas por el Gobierno soviético.

A la insistencia del Gobierno soviético de Moscú de que desea sinceramente la paz, contestaron los japoneses: "Está bien; pero por qué no lo demuestra retirando sus tropas a veinticinco millas de la frontera?"

RED "D" LINE

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Salida de Nueva York	Salida de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "TACHIRA"	Oct. 3	Oct. 14	Oct. 15
SS. "FALCON"	Oct. 10	Oct. 21	Oct. 22
SS. "CARACAS"	Oct. 17	Oct. 27	Oct. 28
SS. "LARA"	Oct. 24	Nov. 4	Nov. 5
SS. "CARABOBO"	Oct. 13	Nov. 10	Nov. 11

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

S. E. L. MADURO & SONS
Agentes en Curacao

John G. Eman
Agente en Aruba Teléfono No. 32



Caraibische Vliegdiens Onderneming

(CARIBBEAN FLYING SERVICE)
Hidroavión "LOENING PJ-ZAA"
SEIS PASAJEROS

Tiene el gusto de anunciar al publico que su servicio aéreo será efectuado de acuerdo con el siguiente itinerario, empezando Julio 3

Salida de Aruba los Martes y Sabados a las	9.30 a.m.
Llega a Curacao	10.20 a.m.
Salida de Curacao	2.30 p.m.
Llega a Aruba	3.05 p.m.

Valor del pasaje por un solo viaje Fl. 25.50
Para excursiones con no menos de cinco pasajeros a razon de Fl. 30.00 por cada pasajero por viaje de ida y vuelta. Viaje ida y vuelta un pasajero Fl. 40.

AGENTES
Vianas Auto Supply Co. Eman's Bank
San Nicolas Oranjestad

AVISO

Tenemos el placer de participar a nuestra numerosa clientela y al publico en general que acabamos de nombrar al señor

MARIO PINEDO

nuestro Agente exclusivo para las Antillas Holandesas y esperamos que seguirán favoreciéndonos con sus valiosos pedidos.

6 - 3 Butler Brothers

De esta suerte la paz quedaria consolidada de manera que no ofreciera dudas. Existen precedentes para la recomendacion japonesa. En vispera de la guerra mundial, los franceses retiraron sus puestos avanzados quince millas de la frontera alemana y más recientemente se estableció el paz, contestaron los japoneses: "Está bien; pero por qué no lo demuestra retirando sus tropas a veinticinco millas de la frontera?"

la Manchuria son totalmente distintas de las existentes en Francia en 1914 o en Finlandia hoy. Los jefes militares soviéticos han a la recomendacion japonesa. En vispera de la guerra mundial, los franceses retiraron sus puestos avanzados quince millas de la frontera alemana y más recientemente se estableció el paz, contestaron los japoneses: "Está bien; pero por qué no lo demuestra retirando sus tropas a veinticinco millas de la frontera?"

En la parte manchuriana los caminos y ferrocarriles que se están construyendo por los japoneses paran a menos de cincuenta millas de la frontera. En una palabra, los japoneses no cederian nada retirándose mientras que los rusos tendrian que abandonar las posiciones defensivas conquentan.

La Unión Soviética --según los expertos extranjeros-- tiene unos 200,000 soldados en forma de semicírculo desde Chita hasta Vladivostok, con la necesaria cantidad de artillería, tanques, municiones, provisiones de boca y, acaso, millares de aeroplanos. Esas fuerzas se enviaran a

Continúa en la pagina 4

só y acercando su mes di nobo na Nay y Sinar, e a hasinan enlaza nan manan i y promé cu e a bendicionanan, e a bisa nan dos palabra cu Nay no a lubidat nunca.

Tabata caba e ultimo anochi cu e noblenan di e tribu tabata pasa na cas di Magmahú den bailes y festines. Muhneran hermosa tabata rond di nan y tanto e hombre como muhernan tabata ostanta nan prenda y bistinan mas rico.

Magmahú, pa su estatura halto y e lujo di su traje, tabata distingí en medio di e guerreronan, manera Nay a humillá durante seis dia cu su gálanan y en encanto e esposanan di mas bunita y e esclavanan di e kombu-manez. Si pa algun momento e música marcial tabata stop, nan tabata cambiá pa e musica voluptuosa di e guitarranan. E convidadonan tabata bebe cu exceso bebida cara y tur lentamente tabata bai kerdando drumi. Sinar cu a hui di e alboroto di e fiesta, tabata descansá ariba un cama den su cuarto,

mientras Nay tabata re-nova su frente cu un waader di pluma perfumá.

Di golpi nan a tendé den e mondian cerca algun tilaro di skopet, despues mas y mas cu tabata bai cercando e cas di Magmahú. Esaki a llama Sinar cu stem di strena, kende, tumando su sable a sail precipitadamente na su busca.

Nay tabata brazando su esposo ora Magmahú tabata bisa Sinar:

--E cambeznán!... Ta nan!.. Nan lo muri degollá!... --e tabata grita inutilmente e valentnan tirá ariba suelo di e sofanan.

Algun tabata hasi esfuerzudo pa nan para; pero na e mayoria tabata imposible. E sonido di e armanan y e gritonan di guerra tabata brega mas cerca. Nan tabata kima e casnan di e poblacion mas cerca di e orilla y un vlam corá tabata luminá e combate.

Magmahú y Sinar, sordo na e grito di e muhernan, sordo na e lamento di Nay, tabata core na e lugá unda e pelea tabata mas en-carnizá na tempo cu un

trupa será y desordená di soldá tabata diriginan di e cas di e jefe achenta, llamando e y Sinar cu stem heesch. Nan tabata trata ger di sconde nan mes den e cuartonan di Magmahú; pe-nor tur cos tabata inutil y laa: e animo cu cual e jefenan extranjero tabata y bringa y anima e guerreronan kombu-manez.

Magmahú a cai su corazon a través di un bala. Poco di su compañeronan a laga di core e mes suerte.

Sinar a lucha te na fin, defendiendo Nay cuerpo a cuerpo, hasta cu un capitán di e cambez, di cuyo nan drechi tabata colga sangrando e cabez di e misionero frances, a gritó:

--Entregabo y lo mi spaar bo vida.

Na e momento ei Nay a presenta su manan pa e hombiernan mgranan. E tabata sabi e suerte cu tabata speré y postrando su mes dilanti, a bisé.

--No mata Sinar, mi ta bo esclava.

Sinar a caba di cai herí lagando algun di nan soldadan den nan, e otronan den su cabez y nan tabata ma-

ra, custodiando e convoy di presonan y hayando na algun lugá hopi combatientes cu a retira y hui pa mondi.

Durante e oranan largo sali di e viaja hasta llega na pecho y e a cay manera cercana di e costa, e capitanan no a permiti Nay llega cerca di Sinar y esaki tabata mira lagrima core incesantemente di su wowo-nan.

Despues di dos dia, ariba un maínta cu e solo tabata separa e ultima somcion di e anochi, nan a hiba Nay y e otro presonan na orilla di laman. Desde e dia anterior nan a separé di su espeso. Algun cu canoa tabata spera e presonan; y na un bon distan un fuerte descarga di skopet pa algun kombumanez cu a bolbe laat na combatante, a sorprend e ultimo navegantenan y e cadaver di mucho di nan tabata drief poco despues ariba e aguanan.

Pa manecé e vencedorman a traca nan piraguanan na e orilla drechi di e riew y Sinar a caba di cai herí lagando algun di nan soldadan den nan, e otronan den su cabez y nan tabata ma-

hende tabata contesta. Su miradanan tabata busqué tur parti. Un suspiro y e nombre di su amante a Durante e oranan largo sali di e viaja hasta llega na pecho y e a cay manera cercana di e costa, e capitanan no a permiti Nay llega cerca di Sinar y esaki tabata mira lagrima core incesantemente di su wowo-nan.

Despues di dos dia, ariba un maínta cu e solo tabata separa e ultima somcion di e anochi, nan a hiba Nay y e otro presonan na orilla di laman. Desde e dia anterior nan a separé di su espeso. Algun cu canoa tabata spera e presonan; y na un bon distan un fuerte descarga di skopet pa algun kombumanez cu a bolbe laat na combatante, a sorprend e ultimo navegantenan y e cadaver di mucho di nan tabata drief poco despues ariba e aguanan.

Pa manecé e vencedorman a traca nan piraguanan na e orilla drechi di e riew y Sinar a caba di cai herí lagando algun di nan soldadan den nan, e otronan den su cabez y nan tabata ma-

hende tabata contesta. Su miradanan tabata busqué tur parti. Un suspiro y e nombre di su amante a Durante e oranan largo sali di e viaja hasta llega na pecho y e a cay manera cercana di e costa, e capitanan no a permiti Nay llega cerca di Sinar y esaki tabata mira lagrima core incesantemente di su wowo-nan.

Despues di dos dia, ariba un maínta cu e solo tabata separa e ultima somcion di e anochi, nan a hiba Nay y e otro presonan na orilla di laman. Desde e dia anterior nan a separé di su espeso. Algun cu canoa tabata spera e presonan; y na un bon distan un fuerte descarga di skopet pa algun kombumanez cu a bolbe laat na combatante, a sorprend e ultimo navegantenan y e cadaver di mucho di nan tabata drief poco despues ariba e aguanan.

Pa manecé e vencedorman a traca nan piraguanan na e orilla drechi di e riew y Sinar a caba di cai herí lagando algun di nan soldadan den nan, e otronan den su cabez y nan tabata ma-

e ta sigui

Rusia rechaza la última proposición....

Viene de la página 3

la frontera con motivo de la situación promovida por la invasión de Manchuria y para garantizar la declaración de Stalin de que no se abandonararía sola pulgada de suelo ruso al invasor. Dicese que además, cuentan los rusos con unos 150,000 soldados en la reserva preparados para cualquier emergencia.

met betrekking tot het tooncelstuk Voetbal Henkie. Jongens, die contributie schuldig zijn, wordt verzocht deze alsnog voor den 26n. dezer te betalen.

Verkenners, die den 25n. Februari 1934. geïnstalleerd zijn, en nog niet het insigne 5e klas hebben behaald, zijn verplicht genoemd insigne vóór den 31n. December d.j. te hehalen.



DE Nederlandsche VOETBALSCHIED Padvinders Vereeniging.

Afdeeling Oranjestad Aruba n. W. I.

GROEP NIEUWS

Groepnieuws van 15 October tot en met 21 October 1934.

Langs deze nieuwe weg beuigen wij onze hartelijke dank aan den Heer G. P. Jansen voor al zijn moeite, altijd met plezier gedaan,

Maandag, 15 October om 5 n. m. Verzamelen de patrouilles in burger op Monplezier voor het in orde maken van hun patrouillehoeken.

Dinsdag, 16 October om 5 n. m. Hordebijeenkomst.

Donderdag, 18 October om 5 n. m. Troepbijeenkomst.

Vrijdag, 19 October om 5 n. m. Hordebijeenkomst.

Zaterdag, 20 October om 5 n. m. Troepbijeenkomst.

Zondag, 21 October om 1.45 n. m. Studiepatrouille. Gelegenheid tot het behalen van vakinsigne LICHAMELJIK GEOEFENDHEID. Daarna Troep-raad.

D.

ATENCION

Passajeros de transito pueden conseguir cuartos con todas las comodidades, muy baratos para familias y caballeros.

Para mas informes dirijase al **Roofgarden é Italian Restaurant**

MAGAZINES

Call in and make your selection from a regular assortment of monthly MAGAZINES Screen, Romance, Adventure, Physical Culture & Fashion Books. at **32, Wilhelminastraat Oranjestad**

SPORT

"ARUBA" VOETBALBOND OFFICIEELE MEDEDELINGEN.

Competitie-stand per 7 October '34.

1ste klasse

	gepeeld	gewonnen	gelijk	verloren	voor- voor- voor- punten	tegen- punten
Hollandia	5	4	0	1	12-3	8
Aruba Jr.	5	3	0	2	11-3	6
Trappers	4	1	0	3	4-11	2
Valeria	4	1	0	3	4-14	2
Republiek	3	0	1	2	1-9	1
Velocitas	1	0	0	1	0-1	0

2 de. klasse

	gepeeld	gewonnen	gelijk	verloren	voor- voor- voor- punten	tegen- punten
Jong Aruba	2	1	1	0	2-1	2
Vitesse	2	1	1	0	2-1	2
Sparta	2	1	1	0	1-0	2
A. J. S.	2	0	1	1	2-3	1
S. D. O.	2	0	1	1	2-3	1
Be Quick	1	0	1	0	0-0	1
San Nicolas Jr.	1	0	1	0	0-0	1
Britania	1	0	0	1	0-1	0

PROGRAMMA COMPETITIE WEDSTRIJDEN

voor Zondag 14 October 1934 "Sportpark Wilhelmina" 1ste Klasse 4.45 n.m.

A. V. B. eiflta -- "JONG CURACAO"

Scheidsrechter: C. Wolter.

A. V. B. eiflta	Klepper	Ismael R.	Josy Q.
Jacobo	Hendrik	Erminio	Sneek
Snelin	C. Odor	Milo A.	

Zondag 21 October 1934 zal er een Internationale wedstrijd gespeeld worden tusschen het Colombiaansche Eiflta "Deportivo Independiente" en de A. V. B. XI. Datums van de andere wedstrijden zullen nader worden bekend gemaakt.

Het Bestuur.

weer en was uitgerust met elektrische lampen en telefoonverbindingen.

De kelders, welke over een lengte van verscheidene kilometers onder de zakenwijk van de stad doorlopen, bevatten vele bronnen, waaruit meer dan 12,000 liter ozonzuiver water door speciale lipspoon cu un interessante leidingen naar de Taag vloeit folleto cuyo titulo ta encadenado. De onderaardsche kelders zullen nu in goede en hygienische conditie gebracht talladamente estadisticanan worden, zoodat ze een prachtige schuilplaats kunnen vormen tegen vijandelijke lucht- overvallen.

De Economische toestand van Suriname in 1933.

Atentamente nos a wordo obsequiá pa e señor Jan Phi- zuiwer water door speciale lipspoon cu un interessante leidingen naar de Taag vloeit folleto cuyo titulo ta encadenado. Dicho folleto ta duna de- gienische conditie gebracht talladamente estadisticanan worden, zoodat ze een prachtige schuilplaats kunnen vormen tegen vijandelijke lucht- overvallen. Muchas gracias pa dicho folleto!

BASEBALL!
Wilhelmina Sport Park
Octubre 20 a las 3 p.m.
MARACAIBO V.S. ARUBA PanAm
Venga a ver el juego espectacular del baseball americano. Vea a "Tingo" Daviu y su notable grupo de estrellas, los CENTAURUS de Maracaibo. Ben Soto, el Rey del Home Run, el Babe Ruth de la Liga de Zulia, será el Catcher. Ralph Boyd, el artista de Pelota del Pan Am, de gran velocidad, será el Pitcher. Tommy Thompson, el Campeón Bateador de Aruba, causará emoción a los espectadores.
Entrada, en tribuna F. 1.00
" general " 0.50
" niños " 0.25

Where is Columbus buried?

There is a controversy as to the present location of the remains of Christopher Columbus. He was originally buried at Valladolid, Spain, where he died May 20, 1506. Several years later his remains were removed to a convent in Seville. But in his will Columbus had asked to be buried at Santo Domingo, the oldest city in the New World founded by Europeans, and accordingly, sometime between 1536 and 1541, his body was transferred to the cathedral in that city. Santo Domingo was threatened with British invasion in 1655 and the archbishop of the island ordered every external trace of Columbus tomb effaced, lest it should be desecrated by the enemy. Only twenty-eight years later the synod of Santo Domingo declared that the exact location of the grave was already a matter of tradition. When Spain ceded the island to France in 1795 the Spanish authorities ordered the remains of Columbus taken to Havana in order to keep them under the Spanish flag. The next year bones believed to be those of Columbus were exhumed and entombed in Cuba. Those who had charge of the work found no inscription, tablet or other mark of identification on the casket and their only guide was the local tradition. There was a rumor at the time that the remains removed from the cathedral were not those of the great navigator. Spain lost Cuba in the Spanish-American War and the supposed remains of Columbus in the Cuban capital were taken up and transferred to the cathedral in Seville, where they still rest. Many investigators, however, maintain that a mistake was made in 1796 and that the remains of Columbus were never removed from Santo Domingo. In 1877, while the cathedral in that city was

being repaired, excavations made under the directions of Father Francisco Bellini revealed a lead casket containing inscriptions and other evidence tending to prove that it contained the remains of Columbus. This casket had not been disturbed in 1796. Those who believe that it contained the remains of the First Admiral hold that the bones previously removed were those of Columbus's son Diego, or some other member of the family. The evidence is of such nature that the question will probably never be conclusively settled and both Spain and Santo Domingo will no doubt continue to claim to be the last resting place of the remains of the great discoverer.

PORTUGAL

Onderaardsche kelders in Lissabon ontdekt.

Uit de nieuwe Rotterdamse Courant

Als Lissabon ooit eens door een luchtvloot zal worden gebombadeerd zullen de inwoners een uitstekende schuilplaats kunnen vinden in een reeks onderaardsche kelder, welke bijna tweehonderd jaar geleden gebouwd zijn.

Deze kelders, zijn na de groote aardbeving van 1755 ingericht met de bedoeling de bevolking een schuilplaats te bieden bij een eventuele herhaling van een dergelijke ramp en tevens voor het aanleggen van waterreserves voor tijden van droogte.

Het gemeentebestuur heeft een commissie benoemd om een onderzoek naar den aard van de kelders in te stellen en ze in kaart te brengen.

De commissie heeft verscheidene uren onder den grond doorgebracht. Zij was vergezeld door de brand-

Vermouth "FERRERO"
No el mas barato, pero el MEJOR
Agentes para Curacao, Aruba y Bonaire
HUBERT SALAS & Co.
P. O. Box No. 7 Curacao A. H.

Si Ud. no es suscriptor, llene este cupón enviándonoslo en seguida

Sr. Director de "El Despertador" Aruba A. H.

Adjunto le remito la cantidad de fl. 6.00 para que me sirva el periodico durante un año.

Nombre _____
Direccion _____
Ciudad _____



St. NICOLAS STORE ORANJESTAD
(B. J. ARENDS)
Hemos recibido los siguientes articulos de la fábrica Clemente Jacques & Cia, Mexico
CHILES JALAPEÑOS DESVENADOS
EN ESCABECHE
CHILES JALAPEÑOS EN SALSA TOMATE
CHILES JALAPEÑOS RELLENOS SURTIDOS EN ESCABECHE
CHILES JALAPEÑOS RELLENOS SURTIDOS EN TOMATE
CHILES JALAPEÑOS RELLENOS CON PAVO EN SALSA DE MOLE
CHILES SERRANOS EN ESCABECHE
CHILES SERRANOS EN SALSA CHAPINGO
CHILES SERRANOS EN SALSA TOMATE
CHILES CHIPOTLES ADOBADOS
CHILES MORITA ADOBADOS
SALSA ENDIABLADA
SALSA DEL GALLITO
MOLE SUAVE DE GUAJOLOTE
JAMON ENCHILADO "ESTA SI PICA"
SALSA DE MOLE PICANTE
MOLE DE GUAJOLOTE
PATO TRIGUERO EN PIPIAN
MOLE SUAVE EN POLVO
TAMALES DE MOLE
SALSA "RANCHERA"
SALSA "ESTA SI PICA"